

# VOLAPÜK

GASED BEVÜNETIK

TEDELIK, NOLIK, LITERATIK E GÄLODIK,

Paipübom balna in mul, ko  
flans 16 in fom spadafolüfa.

1887.

Jölul—Nüm. VIII.

Boned yelik in Spän, 3 ptas.  
Plö Spän: frane fol.

## LASAM VALIKODIK IN MÜNCHEN

Do no labobs nog nunis lefulnik tefü Lasam volapükelas, kanobs e mütoobs nunön liladeles obsik sludis veütikün.

Pestaboms *Volapükaklub valemik e Kadem volapüka.*

Pos damanifam lasama fa söl plofed dokel Kirchhoff, äzitom välam cifefa kluba valemik. Söls suköl päväloms: As cifal: söl Schleyer J. M. datuval volapüka; as dilekel: söl gab Tauffkirchen-Lichtenau; as sekretels, söls: Schnepfer (cifal), Herold (pükavel), Kniele (vunasanel).

Volapükabled söla Schleyer olabom nemi *Volapükabled zenodik* e obinom fudo nogan volapükelas valik vola.

Cifal kadema binom söl Schleyer J. M. As cif kadema pävälom vävögi-ko söl Kerckhoffs August in Paris (Telegam päsedom foviko e söl Kerckhoffs ägepükom me telegam votik de dan, lensumöl stimi at).

Kademals päväloms in ked kulado at: *Spän*, F. Iparraguirre; *Lusän*, Rosenberger; *Bodugän*, Silva Teixeira; *Nelij*, Dornbusch; *Täl*, Ferretti; *Melop*, Sprague; *Nedän*, Winkler; *Flent*, Kerckhoffs; *Löstakin*, Obhlidal; *Nugän*, Banfi; *Silop*, Bernhaupt; *Deut*, Herold, Schnepfer, Kniele.

Mobs valik tefü votams glamatik u vödasbukik polovegiovoms Kademe, bi lasam no elabom timi. Te votams veütikün pelasumons ya. As sam:

## ASAMBLEA GENERAL DE MÜNICH.

Aunque no tenemos aun noticias completas del Congreso volapükista, podemos y debemos comunicar á nuestros lectores los acuerdos más importantes.

Se han fundado la *Sociedad general volapükista* y la *Academia del volapük.*

Después de la inauguracion de la asamblea por el profesor doctor señor Kirchhoff, tuvo lugar la eleccion de junta para la Sociedad general. Fueron elegidos los señores siguientes: Presidente: el Sr. Schleyer J. M. inventor del volapük; director: el Sr. Conde Tauffkirchen--Lichtenau; secretarios, los señores: Schnepfer (jefe), Herold (filólogo), Kniele (cirujano).

El Volapükabled del Sr. Schleyer tomará el nombre de *Volapükabled zenodik* y será en lo sucesivo el órgano de todos los volapükistas del mundo.

El Jefe de la Academia es el señor Schleyer. Como director de la misma fué elegido por unanimidad el señor Kerckhoffs de Paris (Se expidió inmediatamente un telegrama y el señor Kerckhoffs contestó con otro dando las gracias y aceptando esta distincion).

Fueron elegidos los académicos en el orden siguiente: *España*, F. Iparraguirre; *Rusia*, Rosenberger; *Portugal*, Silva Teixeira; *Ingiaterra*, Dornbusch; *Italia*, Ferretti; *América*, Sprague; *Hollandia*, Winkler; *Francia*, Kerckhoffs; *Austria*, Obhlidal; *Hungría*, Banfi; *Asia*, Bernhaupt; *Alemania*, Herold, Schnepfer, Kniele.

Todas las proposiciones relativas á modificacion de la gramática ó diccionario pasarán á la Academia, porque el congreso no ha tenido tiempo. Sólo las reformas más importantes se han aceptado ya. Por ejemplo:

Penön vökädis ä, ö, ü äsliko aipenobs (Mobis balid obsik).

Pladalön kosonati 'fa h (Mob telid obsa).

Penön nemis lönik segun lotogaf läna alik (Mob 4id. obsik); ab if penon balidno, penonös in ( ) nemi in lotogaf volapükik. In lotogaf at ton j ob-sa=*ch* deutik, openom me *q* nen *u*, as sam *München* (*München*).

Dejafön bisilabi *of*, pladalöl omi fa *ji*, kel pogebom egelo nen fetanalien.

Dejafön fetanalienis in vöds finöl fa *ös*, *öd*, *öv* (Mob 27id obsa). Te silabs *li* e *la* olaboms fetanalieni.

Pladön lä velibs ladvelibis, kels olaboms finami *nonik* in stül balik, finami *o* in stül klatelik (Mob 14id. obsa).

Gebön pönopi *ol* pla *ons* (Mob 10id obsik).

Yegs, dö kels pepükatos: -1. fa söl datuval it: «*Dan pakeles volapüka*».-2. Söl Einstein: «*Blüfs vönik tefü pük vola*».-3. Söl Kirchhoff: «*Zeils plo glofam volapüka*».-4. Söl Gutensohn: «*Statit pakama volapüka*».-5. Söl Herold: «*Dö otät plisipas in tonavotam vödas volapüka e pükas nulik*».-6. Söl Kolling: «*Dö mod gudikün paköna volapüki*».—Iparraguirre.

## DEDIL MÖPÜKIK.

### FABLÜDAM DE FLADS GLÄTIK.

Rilänel, penemöl Francis Hazlett, edatuvom cini al bladön fladis. Jünü vob at äjerom, äs nolon, me luegs menik, vemo dämü vobel teldik. Me pliems nulik vob plöpom gudikumo e  $2\frac{1}{2}$ na vifükumo, du delids binoms i  $2\frac{1}{2}$ na nemödikum.

A del fabludön in vol lölik fladis

Escribir las vocales *ä*, *ö*, *ü*, como las representamos aquí (1.<sup>a</sup> proposicion nuestra).

Reemplazar la consonante ' por la *h* (2.<sup>a</sup> proposicion nuestra).

Escribir los nombres propios con la ortografia de cada pais (4.<sup>a</sup> proposicion nuestra); pero cuando se escriba por primera vez, póngase entre paréntesis el nombre con la ortografia del volapük. En esta ortografia el sonido 'de nuestra *j=ch* alemana, se representará por la *q* sin *u*, por ejemplo *München* (*München*).

Suprimir el prefijo *of*, reemplazándole por *ji*, el cual se usará siempre sin guion.

Suprimir los guiones en las palabras terminadas por *ös*, *öd*, *öv* (Proposicion nuestra núm. 27). Solamente los finales *li* y *la* llevarán guion.

Colocar al lado de los verbos los adverbios, que no tendrán ninguna terminacion en el estilo sencillo, pero terminarán en *o* en el estilo clásico. (Proposicion nuestra núm. 14).

Emplear el pronombre *ol* en lugar de *ons* (Proposicion nuestra núm. 10).

Asuntos sobre los cuales se disertó: 1. por el mismo inventor: «*Accion de gracias á los propagadores del volapük*».-2. Sr. Einstein: «*Ensayos anteriores sobre lengua universal*».-3. Sr. Kirchhoff: «*Froyectos para el desarrollo del volapük*».-4. Sr. Gutensohn: «*Estadística de la propaganda*».-5. Sr. Herold: «*Sobre la identidad de los principios en el cambio de sonidos en volapük y en las lenguas modernas*».-6. Sr. Kolling: «*Sobre el mejor modo de propagar el volapük*».—Iparraguirre.

## SECCION POLÍGLOTA.

### FABRICATIE VAN GLAZEN FLESSCHEN.

Een Jer, Francis Hazlett genaamd heeft een machine uitgevonden om flesschen te blazen. Tot dusver geschiedde dit werk, zoals men weet, door menschelijke longen, tot groot nadeel van menigen arbeider. Het werk gaat met de nieuwe toestellen beter en  $2\frac{1}{2}$  maal sneller, terwijl de kosten ook  $2\frac{1}{2}$  maal minder zijn.

Jederen dag vervaardigt men over

## JI-LAUTELS NONIK IN PERSÄN.

Binos ion in Persän, das voms mütofs stönön vobi valik literatik. Pato binos penedalöl ofes me-kön poedatis. Persänels sagoms leno plütiko, das müton kötön gugi ji-goke kel vilof gokön.

## BLUF KO LÖMIBADS.

Menälel in Boston, kel ädntom lenadön sevön kaladi menik, älemom balsetelati de lömibads, in alim kelas äfimon ladeti omik, ko beg gesedön omi lömibadi. Del balid lömibik äsegolom ed ägiovom läde alik nen lömibad, keli äkolkömom, bali de omiks. Ünü vig lömibads valik pägesedom omé, sesunü bal, e pla om ägetom penedili, das lömibad pitifom e das of-penel ävilof givön gudani.

Del lömibik sembal suköl ägiovom lömibadis söles balsetel, kels no en älaboms.

Edenulogom to lömibadi bal, e fe pekoblinöl fe ften, kel äsagom das itifom omi pötü zäl glügik

## FATEL PÖFIK.

## I.

Famül lölik to lesmalik,  
Fa lit klilik filatopa

Pedalitöl, tabi zümom,  
Su kel stanom lebov büla.

Man nepükom; loged voma  
Binom murik e lezunik.

Fatel dlemon e lemufom,  
E cil sägo binom stilik.

Spuns boadik te ziliko  
Dete alik vobi givoms;

Nezediko de bov al mud

E tän denu al bov goloms.

## ZESÜD BALID.

«Osumobs uti kelosi zesüdobs», binos välapüked de *Socialists* de Chicago. Gased topik sembal konsälom das beginoms-la fa sumön bani bal.  
Zubiria.

## MUSIGEL RILÄNEL.

Cif musigelas (al rilänel sembal yunik, kel vilom nütliedön in klubi): «Li-pledol ko lil u notüf?»  
Rilänel: «Nebofik! pledob ko nams».

Marks.

## REG E MÜLEL.

Vöno Mülel älödom  
Müli ninlänedik

Blimöl ome nulüdi

Nen kud u töp mödik!

Plo Reg ledom päbumom  
Nilü müli hapik.

E bi rüböl lenlogi

De dil züma jönik.

Reg älofom mülelo

Moni plo lem müla;

«Me mon», äsagom ome,

«Kanol bumön zülma!»

»No zepob», mülel sagom;

»Lävob ciles oti;

»Polom fata läbadi,

»Iso fnob lifi.

»Mül binom obse divik,

»Famül obsa iso

»Elifom sis yels mödik,

»De fat al son suko».

Reg fovom, «Si, mülel, «ho,»

Reg sevoikom zuunik,  
»Binob masel ola, Vo!  
»Kinän binom obik.

»If no vilo oyilol  
»Mittol yilön näme»,  
»Pölons, o Reg, ogolobs  
»Foviko Cödele!»

Cödel ta Reg äcödom!  
So Reg villöl yilön,  
»Labol giti, äsagom,  
»Müli ola kipön!»

Du yels mödik ilifoms,  
Reg e Mülel, flenik!  
Nem de ledom—«Sansouci»,  
De Reg—«Friedrich Gletik».

Holden.

MON GOLOM AT, MON.

(Pitkedavöd rumänik).

Popakonil pevivöl su (?) pitkedavöd at,  
Cipsel sembal, dünel baonela, ililom mödikna  
maseli omik sagön: «Mon golom al mon.»

Alükom vöno pöti, ven masel omik no äbinom  
domo, e ägolom al bog masela. Bog at äbinom  
boadik e älabom sliti. Cipsel äkipom köni golti-  
dik oma bifü slit boga, dat lenzugom al ok könis  
se monabog masela omik. Ävaladom du tin anik,  
e aininduköl in slit boga köni, at ämoslöpom obe  
se nam omik e äfalom in bog.

Cipsel äsevoikom täno: Masel obik nepöloom! Bi  
köns in bog binoms mödikum, elenzugoms äl oks  
köni oba lebalik.

Lieberdopol (*Kammer*)

leo if niludol tuvön atallano jimateli olik; mütol  
sukön külli vata, o stupeli Nolob atosi lebena,  
ägesagom vindel nelibik, ab du lif lölik ofa ji-  
matel obik ädunof vidiko, sodas mütob klödön,  
das dunof also sigo pos edeilön!

KIKOD VONS LABORS KAPÄRI BADGERK.

In tims vönikiin God posevo ilifom su tal.  
Spatöl gödolo in laned romaik, ätläppom vomile-  
jünik pükotöl lelöfko ko Devel. Kodötsomik äle-  
zunom Godi. Ävokom laneli fediked äbitdom ome  
pöndön jalepiko klimadunelis bofik. Lanel äglei-  
pom sinelis ed äkapom omis komü God. Bend!  
äsevoikom Jafal, liedomsöd jü neit nilikün; täno  
okanol gepladön kapi su nökeb. Neit äbinom ve-  
mo daegik e bi lanel no älabom litasüvi, äpladom  
kapi Devela su nökeb voma.

YAGEL, NESKÜTRK.

Parisel sembal pavidom fa jikösel omik kel  
lödof in laned al kömön in dom ofik du dels anik.  
Zifel lensumom ko gäl gletik vüdamni et grundlik.  
L'osna, sagom oko, okanob yagön pöfidiko.—Le-  
mom alos yagadogis tel, güni, piemis votik zesi-  
dik e mogolom.

Nili dom jiköselä binom fot vemo foetik. Pa-  
risel nütlidom in ot e livaletom dogis. Jikösel,  
kel blibof domo, lilof du tüp blefik günajutis umo  
ka tum... pifi pafi! pufi! äsif fot ibinom-la pugafel.  
Ven yagel ikösuumom günapuri omik, ägekö-  
mom domo.

Luhievis himödik efumol? säkof jikösel.  
Efnuch noniki, abu ekodob otos tlepi lejönik!  
Gesagom Parisel.

Fabin.

Söl.—José, vitö! Gonolöd al bonedön vabi. De-  
blinolöd balidi keli okolkömol.

Dünel.—Segalom lepidiko e gekömom pos  
minuts anik ko logad neledik, tlepik e jekik.

Söl.—(Neu dalogön tupami dünela) vab li-bi-  
nom bifü yan José?

Dünel.—O! no, söl, no edälob.....

Söl.—No edälol kisi ibö?

Dünel.—Söl benik oba, vab balid keli ekolkö-  
mob äbinom funavab!

Yanel.—Lü! kisi demanol?

Lubegel.—Demanol nosi ole; vipob te lenvö-  
dön domasöhi.

Yanel.—Eo kanol spelön göni at ko klotad so-  
mik.

Lubegel.—Obs, lubegels neläbik mütoobs labön  
klotadis ko dislits mödumik dat kalod, dudlanöl  
deto, kanom segolön nedeto!

#### LOG GLÄTIK.

Fizir balogik (ipölüdom logi detik in smapug)  
äpolom logi glätik ed egelo ämosumom oti al  
slipön. Gekömöl al lom omik. äningolom vande-  
lo in labot. Na ivendelafidom, jidünan labota  
ädukof omi in slipacem. Us Fizir, mosumöl logi  
glätik, degivom omi jidünane dat pladof oti su  
tab. Pos minuts anik, balogel, logöl jidünani ne-  
pükik e nemufik: Kisi valadol ibö is? sagom ofe.  
—Edegivol obe te logi bal, valadol votiki, gepü-  
kom jidünan.

#### VOM PEVATAFUNÖL.

Vom efalöl in flum, matel ofik äspidom al sü-  
kön funi; ab plas sukön küli vata, äsükom funi  
pövedo Nilol logöl atosi ävokom: Flen obik, pölöl

#### MOBIN TIKÄLA

Ji-dünan: Söl plofed, depad enakömon.  
Plofed (liladöl): Dukolöd bevüno omi in sä-  
luni.

#### LAPINEL KONSIENTIK.

Lapinel älabom kösömi dilöne moni pelapinöl  
a laf ko ut kele ilapinom moni. Pöfkele sembal  
kel no älabom plu ka flonis vel lapinöl moni at  
äsagom ote: De ats lönom s obe flons kil e lafik.  
Kisi odunobs no kanöl cänön al dilön floni folid?  
Pofikel äsagom: O söl, sumonsös vö i folidi.» La-  
pinel ägepükom: O blod, God jepomös obikosi, no  
flagob löni votikela.»

#### PALEFFELS.

Lubegel sembal äbegom nobele liegik legivön  
limuni ome, binöle blod omik. Nobel äsükom: Lio  
binol blod oba? E lubegel ägepükom: Obs valik  
licinobs de fat e mot bal, kels ebinoms Adam ed  
Eva Liegikel ägivom ome köni smalik kopedik.  
Lubegel äsagom: As binöl palefel oba, givol obe  
nemödikosi. Ägesagom nobel: If alim blodas olik  
givom ole so mödikosi, obinol suno liegik.»

#### PROBATUM EST.

Nolel sembal äliladom neito buki dö «Kläns  
nata» kel äsagom, das balib gletik mena binom-la  
mal stupäla ota. Ävilöl lenlogön logodi omik äsu-  
mom loki e litapoli. Ab demü nekaut äfledom ti  
laf baliba omik ed äpenom len sim buka öt: *pro-  
batum est.*

#### DAGOL BADIK.

Dünel sembal golöl su veg foginik äkömom ko  
cuk oma len joli Huma sembal nilü pag smalik.

No sevöl topi dagola üsükom jepeli smalik:  
 Sagöl'l, blod oba, stepon is da flum? At igesagom: Si, is detiko. Dinel ko cuk oma igolom in flum e pos steps anik inindisom jüzön.

A flekromok zunniko ta jepel ed ivokom: Jäpel, kikod eneveladol? At igepükom: Vol no eneveladol, ibo is gans oba e nilela obik Pedro Sanchez goloms vüdelo da flum.

Gutensohn.

COGICOS.

Pablo (pullil velyelik)—Päp, mekolüs obi da-nüdüön su kiens olik.

Päp (tedatävel)—No kanob, Pablo; binob tu fenik timilo.

Pablo.—Don Juan nevelo binom tu fenik.

Päp.—Kim binom don Juan?

Pablo.—Binom söl vemo keimik..... aikidom möti ven mobinol!

\_\_\_\_\_

In pänajul.—Sugiv hinom pänod plisenöl lo-vegoli de Ledamel fa Hebräinels.

Profed.—Li-efnuol vobadi olik, Pedro?

Julel (jonöl päno'li miotik e bakölik) Si, söl.

Profed.—Milö! Kiplad binom mol?

Julel.—Emogolora!

Profed.—E Hebräinels?

Julel.—Elo vegoloms!

Profed.—E Ägüpäinels?

Julel.—No nog enakömoms!

\_\_\_\_\_

No-li binol bäledikum ka jiblod olik, Mercedes?  
 Si; ab labob ti nosi umo ka of..... töbo maulis

kill!

Gasedel.—Telakomip binom tusümöf.  
 Deputal.—Yed if ek lenofom oli negito, okar-  
 löf olik defagom gudami sembal.

Gasedel.—Leno!

Deputal.—Iko-li?

Gasedel.—Bü dets jöl, gonöl da silts, ekolkö-mob cukki badugik kel egivom obe cöpami nämi-kün len tigap..... deno no emobob omne telakomipi!

Nepesevel.—Lugivolüs obe franis tets.

Löböbel.—No kanob bi no sevob oli.

Nepesevel.—Binos ebo demü atos, das ebesükob oli, 'o uts kels sevoms obi neviloms lugivön obe te z rüi bal!

Fizir —Nefenis limödik funol du klig lätk?

Solat' —Efnob bali.

Fizir —Li-me günajut?

Sola —No. Elkötob omne lamis.

Fizir.—Kikod no ekötöl omne kapi?

Solat.—Kap..... pikötom ya!

\_\_\_\_\_

In gitavajul:

Profed.—Sagölüs obes malami matacala.

Julel.—Mat binom setök balvotik e rezipik kodätas badik du del e smelas badiküm du neit!.....

Profed.—Lefopug kimik!—Kim egivom ole plänami somik?

Julel.—Jimatel dilekela obsik!

\_\_\_\_\_

In Cödöp.—Lavogel, jogöl das Cödes äslipom, äropom supito gitapükati omik. Stil emeköl gälön cödelis, lavogel äfovom: Yesjelo üsagob oles, sölo cödels..... Ats pakofundöl, ilogedomis okis; ans äklodoms eslipön luuno du düps telsefol.

\_\_\_\_\_

glätik za 6.688.200, (de kelsa 4.325.600 te in Deutän e Beljän).

Datuvam söla Hazlett pömetom sikod oduinön dünis gudik in füden.

Marie J. Verbrugh.

#### TAP NEDÄNIK.

Vöno, ven nedänels pädaloms tedön ko Cinän, fizir kömädel de jöläns änevilm omes al länön, bi äbinoms lemödik.

Nedänels äbegoms das luüno ägevonla omis dilati läna, vidik as tap sembal, e kömädel, tiköl das at no äkanom binön vemo gletik, äzepom.

Tap sembal, sätik plo seitön suso menis tel, päblinom su jol; ab tenöl omi pägletom säto plo mens fol u lul; pluo ätenoms, pluo mens älänoms jü tap äspadom *mu* bal (laris lul) ko suso tumats mödik de mens, kels pianiko yufü neifs omik lenlönoms dilati läna gletik de milmetes lemödumik.

Poletti.

#### IL TAPPETO OLANDESE.

Tempo addietro, quando gli olandesi avevano il permesso di commerciare colla China, il comandante del littorale rifiutò loro di venire a terra perchè erano troppo numerosi.

Gli olandesi pregarono che almeno si concedesse loro un pezzo di terra grande quanto un tappeto, ed il comandante, pensando che questo non poteva essere molto grande, acconsentì.

Un iappeto, grande abbastanza perchè vi stessero due uomini. fu portato sulla spiaggia; ma tirandolo, lo fecero divenire grande abbastanza per quattro o cinque uomini; così più tiravano, più uomini venivano a terra e finirono per occupare col tappeto lo spazio d'un *mu* (circa 5 are) con alcune centinaia di uomini, che a poco a poco coll'ajuto dei loro coltelli si appropriarono d'un pezzo di terra di molti chilometri.

Poletti.

de geheele wereld ongeveer 6.688 200 glazen flesschen, (waarvan ongeveer 4.325.600 alleen in Duitschland en België).

De uitvinding van den Heer Hazlett belooft dus in de toekomst goede diensten te zullen bewijzen.

Marie J. Verbrugh.

#### HUNG<sup>2</sup> MAO<sup>2</sup> CAN<sup>4</sup>.

Hung<sup>2</sup> mao<sup>2</sup> kuo<sup>2</sup> ciu<sup>4</sup> hsü<sup>5</sup> y ü<sup>5</sup> cung<sup>4</sup> kuo<sup>2</sup> hsiang<sup>4</sup> mao<sup>4</sup> i<sup>4</sup> pien<sup>4</sup> juai<sup>4</sup> cien<sup>4</sup> c'i iien<sup>2</sup> cung<sup>4</sup> pu<sup>4</sup> t'ing<sup>4</sup> teng<sup>4</sup> an<sup>4</sup>.

Hung<sup>2</sup> mao<sup>2</sup> iien<sup>2</sup> ku<sup>4</sup> c'ing<sup>5</sup> tan<sup>4</sup> tz'u<sup>4</sup> i' can<sup>4</sup> ti<sup>4</sup> zu<sup>2</sup> i<sup>5</sup>, juai<sup>4</sup> ssu<sup>4</sup> i' can<sup>4</sup> so<sup>4</sup> yung<sup>2</sup> vu<sup>2</sup> ci<sup>5</sup> hsü<sup>5</sup> cih' c' i<sup>2</sup> iien<sup>2</sup> cih<sup>4</sup>.

Can<sup>4</sup> an<sup>4</sup> jang<sup>4</sup> cin<sup>5</sup> yung<sup>2</sup> erh<sup>4</sup> iien<sup>2</sup> c' e<sup>5</sup> cih<sup>4</sup> yung<sup>2</sup> ssu<sup>4</sup> vu<sup>5</sup> iien<sup>2</sup> c'ieh<sup>2</sup> c'e<sup>5</sup> c'ieh<sup>2</sup> teng<sup>4</sup> c' ing<sup>5</sup> k'o' can<sup>4</sup> ta<sup>4</sup> *mu*<sup>5</sup> hsi<sup>5</sup> i<sup>5</sup> ju<sup>4</sup> pai<sup>5</sup> iien<sup>2</sup> i<sup>5</sup> tuan<sup>5</sup> tao<sup>4</sup> ping<sup>4</sup> fa' c'u<sup>4</sup> yü<sup>4</sup> pu<sup>4</sup> i<sup>4</sup> pei<sup>4</sup> lüo<sup>4</sup> ju<sup>4</sup> li<sup>5</sup> erh<sup>2</sup> c'ü<sup>4</sup>.

P'u<sup>5</sup> Sung<sup>4</sup>-ling<sup>2</sup>.

#### LA ALFOMBRA HOLANDESA.

En otro tiempo, cuando los holandeses tenían permiso para comerciar con la China, el comandante del litoral les prohibió saltar á tierra, porque eran demasiado numerosos.

Los holandeses pidieron que al menos se les concediese un pedazo de tierra grande como una alfombra, y el comandante, pensando que esta no podía ser muy grande, consintió.

Una alfombra, bastante grande para contener dos hombres, fué traída á la playa, pero estirándola, la hicieron crecer bastante para cuatro ó cinco hombres; así cuanto más estiraban, más hombres desembarcaban, y acabaron por ocupar con la alfombra el espacio de un *mu* (unas 5 áreas) con algunos centenares de hombres, que poco á poco, con ayuda de sus cuchillos, se apoderaron de un terreno de muchos kilómetros.

Iparraguirre.

## DEDIL PAKAMA.

In Iaca Dokel dinitik söl D. Benito Fita, Plofled in Tidastil de Guadalajara, aimekom ko sek glelikün tidadüpis mäkabik tefü volapük.

Golobs al logön atosi?—Siöl tefü säk at, papladöl as tiäd in lezöts luteata de Madrid, äiläsobs ävendelo lä damate-lam oma.

Yofadamat aivedom so slipamelik das, do papledöl sunüno, äkanobs dagalön te fino, bi jinos obes das äpükon dö volapük.

Äcenobs lesuno cedi obsik, bi vöds kelis lautel klödom pladön in mud jikorelas luklöfik oma jonoms das sevom dö volapük te nemi, e atosi lafo.

Nestü kelos, lupled finom gepüköl säki «kis binom volapük» me kosiad tonabas in kel liladon *Böf sembal*. Finam at no binom löliko nepötik, if cedon kösömi finöna pledis at ko nem kel binom plo oms pötikün.

Ni kinobs blamön lukrüti, bi sevondas publüg sufälik ebevilom, lulauteles at valik pledilas a zims 37, dali al beitön e al pükatön tidelo dö valikos no kanöl stadön in kap omas.

In dels 5, 6 e 7 mula at ojenom steifalam volapükik, pabisiedöl fa Zeno-daklub Volapükik Späna.

Damanifam tidüpa nulik ozitom in del 11, liladöl penoti yelik sekretel söl Fernandez Navarro, e pükati tefü *Füden Fikanolava*, bisiedel söl Fernandez Iparraguirre.

Plad defom omes plo dins mödik, kelis opübobs in nüm nilikün.

## SECCION DE PROPAGANDA.

En Iaca el ilustrado Doctor D. Benito Fita, Catedrático del Instituto de Guadalajara, está dando con éxito muy li-sonjero notables conferencias acerca del volapük.

¿Vamos á ver eso?—Contestando afirmativamente á esta pregunta colocada á guisa de título en los anuncios de uno de los teatrillos de Madrid, asistimos noches pasadas á su representación.

La revista resulta tan soporifera que, aunque representada á primera hora, no conseguimos despertar más que al final, porque nos pareció que en ella se hablaba del volapük.

Pronto cambiamos de opinion, pues las palabras que el autor cree poner en boca de sus desarrapadas coristas demuestran que no conoce del volapük más que el nombre y ese á medias.

Lo cual no quita para que la funcion termine contestando á la pregunta «qué es el volapük» con una combinacion de letras en que se lee *Un camelo*. No es del todo inoportuno este final, si se tiene en cuenta que es costumbre terminar estos juguetes con el nombre que mejor les cuadra.

Ni nos atrevemos á censurar la critica, porque sabido es que á todos estos revisteros de *á real y medio la pieza*, les ha concedido el público tolerante autorizacion para morder y hablar excátedra de todo aquello que no les cabe en la cabeza.

En los días 5, 6 y 7 de este mes tendrá lugar el certamen de volapük presidido por el Centro Volapükista Español.

La inauguracion del nuevo curso se celebrará el día 11, leyendo la Memoria anual el Secretario Sr. Fernandez Navarro, y un discurso sobre el *Forvenir de la Lingüística*, el Presidente Sr. Fernandez Iparraguirre.

Nos falta espacio para varios asuntos que publicaremos en el próximo número.